



Столыпинский  
вестник

Научная статья  
Original article  
УДК 81

**ОСОБЕННОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ СТИЛИСТИЧЕСКИ МАРКИРОВАННОГО ПОВТОРА В РЕЧИ ДОНАЛЬДА ТРАМПА**  
**FEATURES OF USING A STYLISTICALLY MARKED REPETITION IN DONALD TRUMP'S SPEECH**

**Исхакова Ксения Валерьевна**, студент, Башкирский государственный педагогический университет им. М. Акмуллы, г. Уфа

**Iskhakova Kseniia**, student, Bashkir State Pedagogical University named after. M. Akmulla, Ufa, kseniyaiskhakova@gmail.com

**Аннотация**

Политическая деятельность – неотъемлемая составляющая современного общества. Перевод политических текстов – это прежде всего интеллектуальный процесс, который требует сравнения и изучения двух языков, а также сопоставления и анализа политических систем, выявляющего их общие и отличительные черты. Политические тексты, подобно другим научным работам, имеют свои характерные языковые элементы, и потому требуют от переводчика точности и ясности. Большинство книг о политике отличаются страстностью, полемическим стилем и особенностями, объединяющими элементы научной речи.

Актуальность выбранной темы обусловлена ролью стилистических особенностей в политических текстах. Изолированный анализ этих особенностей позволяет детально изучить реальное послание политика обществу. Они играют колоссальную роль в лингвистике и политическом дискурсе.

### S u m m a r y

Political activity is an integral part of modern society. Translation of political texts is primarily an intellectual process that requires comparison and study of two languages, as well as comparison and analysis of political systems, revealing their common and distinctive features. Political texts, like other scientific works, have their own characteristic linguistic elements, and therefore require accuracy and clarity from the translator. Most books on politics are characterized by passion, polemical style and features that combine elements of scientific speech.

The relevance of the chosen topic is due to the role of stylistic features in political texts. An isolated analysis of these features makes it possible to study in detail the real message of a politician to society. They play a huge role in linguistics and political discourse.

**Ключевые слова:** *политический дискурс, стилистически маркированные повторы, стилистические приемы, речевое поведение, коммуникативное воздействие.*

**Keywords:** *political discourse, stylistically marked repetitions, stylistic techniques, speech behavior, communicative impact.*

Результаты анализа использования стилистических приемов в качестве лингвистического механизма манипулирования общественным сознанием свидетельствуют о том, что речевое манипулирование основано на использовании языковых приемов для воздействия на получателя информации. Этот процесс влияет на сознание получателя, делая его восприятие информации бессознательным. Политические деятели активно применяют стилистические методы для манипулирования высказываниями на всех языковых уровнях - от фонетики и морфологии до лексики,

синтаксиса и лексико-синтаксиса. [1] Использование манипулятивных техник может осуществляться прямыми и простыми способами или же быть результатом умелого применения тропов и стилистических приемов. Каждый уровень языка предлагает эффективные средства для манипулирования высказываниями.

В ходе исследования особенностей использования стилистически маркированного в речи Дональда Трампа удалось выявить характерные черты его политического дискурса. Политический дискурс в англоязычных странах включает разнообразные лингвистические приемы и стилевые особенности. Эти средства помогают политикам воздействовать на аудиторию и передавать свои идеи и убеждения.

Речевое манипулирование представляет собой использование разнообразных лингвистических приемов для оказания воздействия на получателя информации во время коммуникации. Это влияние на сознание получателя неосознается им, так как он воспринимает его как объективную информацию. Следовательно, речевое манипулирование можно определить как непреднамеренное воздействие на получателя, при котором активно используются языковые элементы с целью достижения личных целей манипулятора

Формирование публичной сферы и активные публичные коммуникации оказывают также влияние на языковую обстановку в обществе. В это время развивается устная публичная речь, которая структурируется и отражает значительный объем речевого материала. В результате возникают новые виды речевых стратегий и типы текстов. В связи с этим обществу проявляется повышенный интерес к языковым вопросам, и риторика как наука и практика оживляется

Однако политическое выступление — это не только составление логичного и грамотного речевого плана и соблюдение правильного произношения. Для успешного политика необходимы познания в области лингвистики, риторики и психологии, чтобы создать интересный и запоминающийся текст, должным образом подготовиться к публичному выступлению и достигнуть желаемого эффекта на аудиторию. Ораторская речь начинается с создания текста публичного политического выступления, при этом особое значение придается таким качествам текста, как лаконичность, точность и ясность.

Рассмотрим такое высказывание: «The March for Life is a movement born out of love: you love your families; you love your neighbors; you love our nation; and you love every child born and unborn, because you believe that every life is sacred, that every child is a precious gift from God» [Smith 2018: 29]. («Марш за жизнь - это движение, выросшее из любви: вы испытываете искреннюю преданность семье; вы цените близких; вы питаете любовь к нашей стране; и вам дорого каждое рожденное и нерожденное дитя, ведь вы убеждены в том, что каждая жизнь имеет священную ценность, и что каждый малыш – прекрасный дар свыше»).

Этот пример демонстрирует использование повторов, которые создают связь с аудиторией.

Поэтому политический дискурс в таких англоязычных государствах как Соединенные Штаты и Великобритания включает использование разнообразных лингвистических приемов и стилевых особенностей. Эти средства помогают политикам эффективно воздействовать на аудиторию и передать свои идеи и убеждения [6].

Применение стилевого повтора в высказываниях Трампа является мощным риторическим инструментом, поскольку идея, звучащая неоднократно, имеет больше шансов запечатлеться в памяти слушателей.

Рассмотрим это на конкретном примере: «We are one nation and their pain is our pain. Their dreams are our dreams. And their success will be our success». («Мы единая нация, и их боль – это наша боль, их мечты – это наши мечты, и их достижения будут нашими достижениями») – таким образом оратор подчеркивает свою позицию и устанавливает доверительные отношения с аудиторией [5].

Эффект маркированного повтора заключается в усилении выразительной силы и значимости повторяющихся слов и фраз, что позволяет манипулировать слушателями и влиять на их убеждения. Повторение таких ключевых слов, как «pain», «dream», «success», подчеркивает их значимость и усиливает связь с говорящим.

«My duty, as well as the sacred duty of every elected representative of this assembly, is to protect our fellow citizens – to provide them with all basic human rights and

needs, which include: security, the well-being of families, the prosperity of communities and the realization of the American dream» [4].

(«Мой долг, впрочем как и священный долг каждого избранного представителя этого собрания, заключается в защите наших сограждан – обеспечении их всеми базовыми правами и нуждами человека, в которые включают: безопасность, благополучие семей, процветание общин и осуществлении американской мечты») – таким образом, повтор слова «duty» подчеркивает серьезность намерений Трампа исполнить свои обещания, что повышает его авторитет как лидера.

Манипулятивные методы воздействия могут быть как вербальными, так и невербальными. При использовании поз, жестов, взглядов, мимики, пространственного разделения и других невербальных сигналов, мы имеем дело с невербальной манипуляцией, изучаемой социологами, психологами, кинестиками, тактиками и проксемиками. Если же манипуляция человеческим сознанием осуществляется через использование языка, тогда это речевая манипуляция. Лингвисты заинтересованы в изучении такого воздействия .

В ходе анализа лингвостилистических методов в публичных высказываниях Дональда Трампа были выделены следующие аспекты его инаугурационной речи: продвижение идеологических взглядов; формирование и манипулирование общественным мнением; критика предыдущей администрации и положительная оценка новой политики; создание положительного имиджа политика и формирование доверия; направление внимания аудитории на определенные моменты речи; визуализация и выражение эмоционального воздействия и, в конечном итоге, повышение эффективности инаугурационной речи.

Стилистические повторы, используемые президентом Трампом в своих выступлениях, являются мощным риторическим инструментом. Это связано с тем, что идеи, услышанные многократно, с большей вероятностью закрепятся в сознании слушателей.

## Литература

1. Будаев Э. В., Чудинов А. П. Современная политическая лингвистика: учебное пособие. Екатеринбург: Уральский гос. пед. ун-т, 2019. 267-295 с.
2. Дмитриева М. И. Коммуникативные стратегии манипулирования на примере американской избирательной кампании Д. Трампа и Х. Клинтон / М. И. Дмитриева, В. В. Дубровская // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2020. – № 7. – С. 180–184.
3. Иванова В.К. // Стилистические особенности речевого воздействия в политическом дискурсе / Вестник Адыгейского государственного 82 университета. Серия 2: Филология и искусствоведение. – 2017. – № 1 (192). – С. 39–44.
4. Ericson D. F. Presidential Inaugural Addresses and American Political Culture, in: Presidential Studies Quarterly 27. 2019. P. 727-744.
5. Smith E.I. Presidential Inaugural Address of D. Trump [Электронный ресурс]. URL: [https://avalon.law.yale.edu/20th\\_century/froos4.asp](https://avalon.law.yale.edu/20th_century/froos4.asp) (дата обращения 21.10.2023).
6. Van Dijk, T. A. Discourse and manipulation. Discourse & Society. 2006. [Электронный ресурс]. URL: <https://doi.org/10.1177/0957926506060250> (дата обращения 21.10.2023).

#### **Literature:**

1. Budaev E. V., Chudinov A. P. Modern political linguistics: a textbook. Yekaterinburg: Ural State Pedagogical University. Univ., 2019. 267-295 p.
2. Dmitrieva M. I. Communicative manipulation strategies on the example of the American election campaign of D. Trump and H. Clinton / M. I. Dmitrieva, V. V. Dubrovskaya // Philological sciences. Questions of theory and practice. - 2020. – No. 7. – pp. 180-184.
3. Ivanova V.K. // Stylistic features of speech influence in political discourse / Bulletin of the Adygea State 82 University. Series 2: Philology and Art History. – 2017. – № 1 (192). – Pp. 39-44.
4. Ericson D. F. Presidential Inaugural Addresses and American Political Culture, in: Presidential Studies Quarterly 27. 2019. P. 727-744.

5. Smith E.I. Presidential Inaugural Address of D. Trump [Electronic resource]. URL: [https://avalon.law.yale.edu/20th\\_century/froos4.asp](https://avalon.law.yale.edu/20th_century/froos4.asp) (accessed 10/21/2023).
6. Van Dijk, T. A. Discourse and manipulation. *Discourse & Society*. 2006. [Electronic resource]. URL: <https://doi.org/10.1177/0957926506060250> (accessed 10/21/2023).

© Исхакова К. В., 2024 Научный сетевой журнал «Столыпинский вестник» №1/2024

**Для цитирования:** Исхакова К. В. ОСОБЕННОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ СТИЛИСТИЧЕСКИ МАРКИ-РОВАННОГО ПОВТОРА В РЕЧИ ДОНАЛЬДА ТРАМПА// Научный сетевой журнал «Столыпинский вестник» №01/2024